

La Valsolda

tra Medioevo & Piccolo Mondo Antico



Madonna del Faggio

Arrivo ad Oria, primo borgo italiano della Valsolda, piccola valle incassata tra montagne che si gettano scoscese nel lago. Breve passeggiata su mulattiera acciottolata (in piano) fino alla casa del Fogazzaro, trasformata in museo privato per perpetuare il ricordo dello scrittore vicentino che sul Ceresio ambientò "Piccolo Mondo Antico", il suo romanzo più famoso e toccante. Eventuale visita del giardino.

Proseguimento da Oria per Castello, suggestiva frazione arroccata su un terrazzo roccioso a strapiombo sulla valle del Soldo. Questo era parte di un territorio, la Valsolda, che nel Medioevo fu il centro del potere degli Arcivescovi di Milano e che qui esercitarono tutti i diritti sovrani. Vi era un'importante fortificazione che fu fatta demolire da S. Carlo Borromeo perché trasformata in un covo di briganti. Consigliata la visita all'antico borgo dagli stretti vicoli e della parrocchiale di San Martino, che conserva un prestigioso affresco del Pagani.

Successivamente si raggiunge Puria a piedi, borgo ricordato per aver dato i natali a Pellegrino Tibaldi, il famoso architetto di S. Carlo Borromeo, qui è possibile ammirare la parrocchiale di S. Maria.

Ritorno ad Oria e proseguimento per San Mamete scendendo un'antica mulattiera. Qui rimangono tracce del potere arcivescovile medioevale nell'agglomerato e negli stemmi dipinti sul fianco della parrocchiale dei Ss. Mamete e Agapino, che domina la caratteristica piazza porticata e nel palazzo dell'antico Pretorio. Partenza per Cressogno, visita al santuario della Caravina, importante edificio religioso costruito alla fine del '500, che può vantare gli affreschi d'Isidoro Bianchi, il grande interprete campioneso della Controriforma.



Valsolda, Zwischen Mittel Alter und den Kleinwelt Unserer Vater

Ankunft in Oria, erste italienische Ortschaft des Valsolda, ein kleines Tal unter die Bergen eingengt, die in dem See steil abfallen. Ein kürzer Spazierengang auf einem gepflastert Saumpfad (plan) bis zum Haus von Fogazzaro, das in ein privates Museum ändert geworden ist, um die Erinnerung des Schriftstellers aus Vicenza zu verewigen. Er hatte auf Ceresio seinen berühmtesten und ergreifenden Roman „Piccolo Mondo Antico“ („Die Kleinwelt unserer Vater“) gespielt lassen. Eventuell kann man das Garten besuchen. Fortsetzung nach Oria für Castello, eine stimmungsvolle am Steinterrasse klebende Ortschaft, die auf Tal von Soldo überhängt. Dies angehörte einem Gebiet, das Val Solda, das im Mittel Alter ein Zentrum der Macht von Erzbischöfe von Mailand war und sie hier übten alle die herrschaftliche Rechte aus. Es gab auch eine wichtige Befestigung, die S. Carlo Borromeo geschliffen machen hatte, weil sie eine Räuberhöhle gewesen war. Es ist ratsam die alte Ortschaft mit engen Straße und auch der Pfarrkirche von S. Martino, wo es ein wertvolles Freskos von Pagani erhalten ist, zu besuchen. Später es ist möglich Puria bei Fuß zu erreichen, das ist eine

Ortschaft, die man erinnert, weil da Pellegrino Tibaldi, der Architekt von S. Carlo Borromeo, geboren wurde. Hier man kann die Pfarrkirche von S. Maria bewundern. Zurück nach Oria und Fortsetzung nach San Mamete durch einen alten Saumpfad. Da gibt es einige mittelalterlichen Spuren der erzbischöflichen Macht im städtischen Ballungszentrum, in den Wappen, die an die Seite der Pfarrkirche von S. S. Mamete und Agapino gemalt sind, die auf der typische Laubenplatz blickt, und in dem Palais des alten Prätorium. Abreise nach Cressogno, und Besichtigung des Heiligtums von Caravina, ein wichtiges religiöses Gebäude des Endes des sechzehnten Jahrhunderts, das die Freskos von Isidoro Bianchi, der Vertreter des Gegenreformation aus Campione, rühmt.



Valsolda: Middle Ages and "The little world of the past"

The tour will begin in Oria, the first Italian village that to be built up in Valsolda, a tiny valley walled in by steep mountains plunging into the lake. You will then have a short walk along a flat cobble-paved mule path up to the house where Fogazzaro lived; this building was turned into a private museum to keep the memory of the novelist from Vicenza alive. Fogazzaro set his most famous and moving novel, "Piccolo Mondo Antico" (The Little World of the Past), by Lake Ceresio. It will be possible to visit the garden. The second stop will be Castello, an evocative hamlet situated on a rocky field overhanging the valley "Valle del Soldo". This village was once part of a region, the valley called Valsolda, where the Archbishops of Milan exercised their power and their sovereign rights during the Middle Ages. Here, San Carlo Borromeo ordered the demolition of an important stronghold, as it had been turned into a den of thieves. We suggest a visit to the ancient village characterized by narrow alleyways and to the San Martino church, where a precious fresco painted by Pagani is kept. You will then reach Puria on foot, the village renowned as the place of birth of Pellegrino Tibaldi, the famous architect who worked for San Carlo Borromeo. Puria offers the opportunity of admiring the Santa Maria church. Our touristic route will bring you back to Oria, to go on to San Mamete descending on an old mule path. In the town centre you will notice the indelible marks of the medieval archiepiscopal power, represented by the escutcheons painted on one side of the church dedicated to the saints Mamete and Agapino, overlooking the village square and its typical arcades, as well as inside the palace, where the pretorian lived. The last stop will be Cressogno, where you will visit the sanctuary "della Caravina", a place of prayer, a noteworthy building built at the end of the 16th century, renowned for its frescos by Isidoro Bianchi from Campione d'Italia, the major representative of the Counter-Reformation movement.



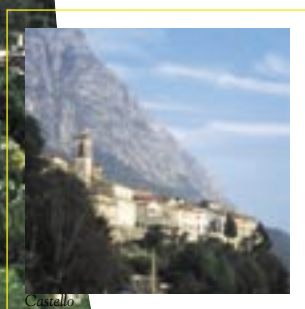
Valsolda, entre Moyen-Âge et "Le Mariage de Minuit"

On arrive à Oria, premier bourg italien de Valsolda, une petite vallée coincée entre les montagnes qui se jettent escarpées dans le lac. Une courte promenade sur le chemin muletier cailloutis (à plat) jusqu'à la maison de Fogazzaro, transformée en musée privé afin de perpétuer le souvenir de l'écrivain de Vicenza qui situa sur le Ceresio "Piccolo Mondo Antico" (N.d.T. «Le Mariage de minuit»), son roman le plus célèbre et émouvant. Possible visite du jardin.

On poursuit de Oria vers Castello, hameau suggestif positionné sur une terrasse de roches en surplomb sur la vallée du Soldo. Il s'agit d'une partie de territoire, Valsolda, qu'au Moyen-Âge était le centre du pouvoir des Archevêques de Milan et qui exerçaient ici tous les droits souverains. Il y avait une importante fortification, démolie par S. Carlo Borromée, comme elle était devenue un repaire de brigands. On conseille de visiter l'ancien bourg qui présente ses ruelles étroites et l'église paroissiale de San Martino qui garde une prestigieuse fresque de Pagani.

Ensuite on arrive à Puria à pied, un bourg très connu étant le lieu de naissance de Pellegrino Tibaldi, le célèbre architecte de S. Carlo Borromée; ici on admire l'église paroissiale de S. Maria. Retour à Oria et poursuite vers San Mamete descendant un ancien chemin muletier. Des traces du pouvoir des Archevêques médiéval sont évidentes dans l'agglomération et les armoires peints sur le côté de l'église paroissiale des Ss. Mamete et Agapino, qui domine la caractéristique place à arcades et dans le palais de l'ancien Prétorie.

On part vers Cressogno, visite au sanctuaire de la Caravina, important bâtiment religieux construit à la fin du XVI^e siècle, qui montre les fresques de Isidoro Bianchi, le grand interprète de Campione de la Contre-réforme.



Castello



Roccoco

Nel cuore della Valsolda



Itinerario questo, che più di altri oltre alle varietà ambientali e naturalistiche, vi permetterà di fare una vera e propria escursione nella storia. Dai segni misteriosi incisi sulle rocce alle testimonianze medioevali, dai fasti del barocco ai ricordi di "Piccolo Mondo Antico".

La partenza è da S. Mamete, in riva al Ceresio; ci si incammina seguendo la vecchia strada, tutta in salita, raggiungendo lo stupendo borgo di Castello. Qui è possibile fare una prima sosta per visitare il paese.

Si prosegue poi, lungo il sentiero che risale la valle del Soldo, attraverso boschi di latifogli secolari che fanno da ombrello lungo il percorso acciottolato fino a Pregè.

E' questo un luogo che ha del magico, un grappolo di baite e una chiesetta fanno da cornice ad un pianoro erboso semicircolare, incassato fra pareti di granito dominate dai Denti della Vecchia che segnalano il non lontano confine con la Svizzera.

Ai margini del pianoro, lungo il sentiero prima di arrivare a Camporgna, si trova il misterioso Masso Cuppelliforme, uno dei meglio conservati di tutto il territorio comasco. Con una breve discesa arriviamo al Ponte di Bizzo che, con un'ardita campata, attraversa le acque del torrente Bizzo.

La chiesetta di S. Rocco invita ad una sosta e alla meditazione prima di proseguire per Dasio.

Puria, è raggiungibile in appena 15 minuti lungo la vecchia strada pedonale. Attraversando il Soldo, si arriva a Loggio, un ridente borgo la cui impronta quasi mediterranea con il nucleo antico e le nuove ville contrasta con l'antistante borgo fortificato di Castello, arroccato da secoli a vigilare sul Ceresio. Altri 15 minuti di discesa e arriviamo a S. Mamete, la località da cui abbiamo iniziato questo itinerario.



Partenza / Ausgangspunkt / Departure / Début

San Mamete

Arrivo / Zielpunkt / Arrival / Fin

San Mamete

Tempo / Zeit / Duration / Durée

4 h.

Dislivello / Höhenunterschied /

Vertical ascent / Dénivellation

da 275 m. di S. Mamete a 655 m. di Muzzaglio

von 275 m. S.Mamete bis 655 m. in Muzzaglio

from 275 m. at S. Mamete to 655 m. at Muzzaglio

de 275 m. de S. Mamete à 655 m. de Muzzaglio

Difficoltà / Schwierigkeit / Difficulty / Difficulté

facile, per tutti, percorribile in ogni stagione

einfach, für alle, befahrbar in jeden Jahreszeit

easy, for everyone, practicable during all seasons

facile, pour tous, parcourable en n'importe quelle saison

Im Herzen des Valsolda

Dieser Weg, der mehr als den anderen, viele Umwelt- und Naturhabitat hat, erlaubt man auch eine wirkliche Wanderung durch die Geschichte. Von den mysteriösen auf Stein eingekerbten Zeichen zu den mittelalterlichen Zeugnisse, von Prunk des Baroks, zu den Erinnerungen von „Die Kleinwelt unserer Vater“. Der Ausgangspunkt ist S.Mamete, am Bord des Ceresio. Man geht sich auf den alten Weg, ganz bergauf, dann erreicht man die wunderbare Ortschaft von Castello. Hier ist es möglich ein Halt machen um das Dorf zu besuchen. Danach fortsetzt man durch den langen Weg, der das Tal von Soldo hinaufsteigt, unter jahrhundertalte Laubwälder, die durch den ganzen gepflasterten Weg bis Pregè Schatten spenden. Dieses Gebiet scheint magisch, eine Gruppe von Hütten und eine kleine Kirche einrahmen ein halbrundes Grassplateau, das in den Granitbergwänden eingeschnitten ist, die beherrschende Bergen sind Denti della Vecchia, die die natürliche Grenze mit der Schweiz sind. Am Rand des Plateaus, entlang des Wegs vor Camporgna, findet sich der mysteriöse Felsblock Cuppelliforme, ein der besser erhalten im ganzen Gebiet von Como. Nach einem kurzen Gefälle findet man sich auf Brücke Bizzo, die, mit einer gewagten Bogenweite, den Sturzback Bizzo durchführt. Die kleine Kirche von S.Rocco ladet einem Halt und der Meditation ein, vor nach Dasio fortzusetzen. Puria ist erreichbar in nur 15 Minuten durch die alte Fußgängerstraße. Beim Durchführung des Sturzback Soldo, findet man sich in Loggio, eine liebeable Ortschaft, deren fast mediterrane Stempel mit der alten Stadt und den neuen Villen kontrastiert mit der gegenüberliegenden befestigten Ortschaft von Castello, die seit Jahrhunderten auf Ceresio überwacht. Noch 15 Minuten und findet man sich in S.Mamete, der Ausgangspunkt dieses Wegs.

In the heart of Valsolda

This touristic route, besides giving you the chance to enjoy the varied landscapes of the surrounding environment and nature, will lead you through history more than other routes. You will discover mysterious signs carved on the rocks, traces from the Middle Ages, the splendours of the Age of Baroque, as well as traces recalling the novel "The little world of the past". Starting from San Mamete, by the sidelake of Lake Ceresio and following an old path leading uphill you will reach the splendid village called Castello, where to stop off for a visit to the town. You will then follow the path uphill along the "Valle del Soldo", across woods of centuries-old broadleaved trees shading the cobble-paved path up to Pregè. This enchanting village is made up of a bunch of chalets and a little church, the setting of a semicircular grassy plateau, rimmed by granite walls on which the "Teeth of the Old Woman" (I Denti della Vecchia) lean out indicating the border with Switzerland, which is close to them. At the edge of the plateau, along the path to Camporgna, you will notice the mysterious "Masso Cuppelliforme", one of the best-preserved rocks in the whole area around Como. After a short slope you will reach the Ponte di Bizzo, the bridge that crosses the waters of a stream called Bizzo with its marked span. The San Rocco church is worth stopping to meditate for a while before going on to Dasio. Reaching Puria only takes 15 minutes, all you have to do is follow the old pedestrian street. Beyond the stream called Soldo you will find Loggio, a pleasant town evocating an mediterranean atmosphere, with its ancient centre and newly-built mansions, contrasting with the fortress located right opposite, which has been serving as a watchtower on Lake Ceresio since centuries ago. Going on down the slope for 15 minutes, you will be back in S. Mamete, the town where this tour started.

Dans le cœur de Valsolda

Cet itinéraire, plus que les autres, outre les variétés de l'environnement et de la nature, vous permettra de réaliser une véritable excursion dans l'histoire. Des signes mystérieux gravés sur les roches aux témoignages du Moyen-Âge, du faste du baroque aux souvenirs de "Le Mariage de minuit". On part de S. Mamete, au bord du lac Ceresio; on monte suivant l'ancienne route, et on atteint le merveilleux bourg de Castello. On peut faire ici un premier arrêt pour visiter le pays. On continue ensuite, le long du sentier qui remonte la vallée du Soldo, à travers des bois de plantes latifoliées séculaires qui servent d'ombrelle pendant le parcours caillouté jusqu'à Pregè. Ce lieu possède quelque chose de magique, une grappe de chalets et une petite église entourent un plateau d'herbe semi-circulaire, coince entre des parois de granit dominées par les Denti della Vecchia qui indiquent que la frontière suisse n'est pas loin. Aux marges du plateau, long le sentier, avant d'arriver à Camporgna, se trouve le mystérieux Masso Cuppelliforme, un des mieux préservés de tout le territoire de Côme. Une brève descente nous mène au Pont de Bizzo qui, avec une travée hardie, traverse les eaux du torrent Bizzo. La petite église de S. Rocco invite à s'arrêter et à méditer avant de continuer vers Dasio. On arrive à Puria en 15 minutes seulement, parcourant l'ancienne route piétonne. Traversant le Soldo, on arrive à Loggio, un bourg riant, dont l'aptitude quasi méditerranéenne avec le noyau ancien et les nouvelles villas, contraste avec le bourg fortifié d'en face de Castello, qui depuis plusieurs siècles domine le Ceresio. On descend pendant d'autres 15 minutes et on arrive à S. Mamete, la localité dont nous avons commencé cet itinéraire.

Hotel

OMBRETTA **
Via Fogazzaro - Valsolda (CO)
tel. 0344 68275 - fax 0344 68275
STELLA D'ITALIA ***
Pzza Roma - Valsolda (CO)
tel. 0344 68139 - fax 0344 68279
info@stelladitalia.com
www.stelladitalia.com

Campeggio

S.ROCCO **
Via L. da Vinci 10 - Valsolda (CO)
tel. 0344 68500

Affittacamere

MIMOSA - Valsolda (CO)
tel. 0344 68130

Associazione Mondo Turistico (Guide)

cell. 339 1153094

Ass. guide e accompagnatori turistici di Como e Provincia (Guide)

tel. 031 817096 - cell. 335 6759319
robertacaprani@libero.it
www.guidecomo.it

Imago - Coop. Turistica e servizio Guide Alto Lario Occidentale (Guide)

tel. 0344 82572 - cell. 335 8005692
info@imagolario.com
www.imagolario.com

Associazione Mondo Turistico (Guide)

tel. 339 1153094 oppure 0344 344885
mondoturistico@virgilio.it
www.mondoturistico.it